



岩上
八行詩

岩上——著
Lize Hu——譯

經典重現・中英對照・增訂再版
向陽・李魁賢・渡也・趙天儀・蕭蕭 推薦

岩上
八行詩。

岩上——著
L i z e H u ———



岩上八行詩

作者	岩 上
譯 者	Litze Hu
責任編輯	孫偉迪、黃姣潔
圖文排版	楊尚羣
封面設計	陳佩蓉

出版策劃	釀出版
製作發行	秀威資訊科技股份有限公司 114 台北市內湖區瑞光路76巷65號1樓 電話：+886-2-2796-3638 傳真：+886-2-2796-1377 服務信箱：service@showwe.com.tw http://www.showwe.com.tw
郵政劃撥	19563868 戶名：秀威資訊科技股份有限公司
展售門市	國家書店【松江門市】 104 台北市中山區松江路209號1樓 電話：+886-2-2518-0207 傳真：+886-2-2518-0778
網路訂購	秀威網路書店： http://www.bodbooks.com.tw 國家網路書店： http://www.govbooks.com.tw
法律顧問	毛國樑 律師
總 經 銷	創智文化有限公司 236 新北市土城區忠承路89號6樓 電話：+886-2-2268-3489 傳真：+886-2-2269-6560 博訊書網： http://www.booknews.com.tw

出版日期	2012年10月 BOD一版
定 價	320元

版權所有・翻印必究（本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換）

Copyright © 2012 by Showwe Information Co., Ltd.

All Rights Reserved

目次

詩的語言與形式	2
---------	---

岩上八行詩

樹	18
河	20
椅	22
杯	24
屋	26
墓	28
路	30
床	32
鏡	34
橋	36
窗	38
花	40
燈	42
淚	44
血	46
水	48

Tree	19
River	21
Chair	23
Cup	25
House	27
Grave	29
Road	31
Bed	33
Mirror	35
Bridge	37
Window	39
Flower	41
Light	43
Tears	45
Blood	47
Water	49

夢	50
煙	52
岸	54
齒	56
夜	58
鞋	60
酒	62
手	64
臉	66
髮	68
舞	70
風	72
火	74
站	76
耳	78
楓	80

Dream	51
Smoke	53
Shore	55
Teeth	57
Night	59
Shoes	61
Wine	63
Hand	65
Face	67
Hair	69
Dance	71
Wind	73
Fire	75
Station	77
Ear	79
Maple	81

雲	82
霧	84
網	86
疤	88
茶	90
磚	92
鹽	94
門	96
歌	98
線	100
刀	102
燭	104
碗	106
瓶	108
影	110
傘	112

Cloud	83
Fog	85
Net	87
Scar	89
Tea	91
Brick	93
Salt	95
Door	97
Song	99
Line	101
Knife	103
Candle	105
Bowl	107
Bottle	109
Shadow	111
Umbrella	113

藤	114
眼	116
弦	118
鐘	120
推	122
飛	124
鼓	126
秤	128
暮	130
葉	132
雪	134
岩	136
瓜	138
唇	140
舌	142
腳	144

Vine	115
Eyes	117
String	119
Bell	121
Shoving	123
Fly	125
Drum	127
Scale	129
Evening	131
Leaf	133
Snow	135
Rock	137
Squash	139
Lips	141
Tongue	143
Foot	145

後記（派色文化版）	146
再版後記	150

附錄

論《岩上八行詩》的內在結構／丁旭輝	156
充滿生活哲理的詩篇——評《岩上八行詩》／古繼堂	168
對人生哲思的感悟——評《岩上八行詩》／古遠清	178
疑問號裡醒眼——岩上《岩上八行詩》讀後／謝輝煌	182
試說岩上八行詩中的形式意義／王灝	186
觀物取象的智慧——論《岩上八行詩》／黃明峰	194
雷蒙·吉布斯的簡評／Raymond Gibbs	208

岩上
八行詩。

岩上——著
L i z e H u ———

詩的語言與形式

岩上

一、

詩是由語言組成的，語言不只是傳達的工具也是詩的本身，當詩組成之後，語言已成為詩的形式，也是詩的內容。

詩的語言來自日常的語言，所以語言具有社會性共同的意識。

詩的創作是屬於個人的，而語言是屬於公眾的。

詩是非理性的，像夢。

但夢不是詩，夢囈也不是詩。

因為夢沒有意識導向，也沒有導向的感受；而詩是有意識導向的思維。

詩的聯想需靠語言，所以詩的聯想是具有社會性的。

二、

詩的構成意圖從自我出發到外在社會存在的現象；或從外在現實的現象刺激詩人內心的感受經驗，兩者之間，存在著對抗的矛盾。

詩通過語言的使用在矛盾的空間裡掙扎而後妥協完成。

不斷的扭曲自我或凸顯自我；否定現實的存有或再現現實的存有；或將兩者加以刪減、填增或修改、重鑄或變形，用語言加以錘鍊。

也許外在現實世界隱退了；也許自我本能自由聯想的世界隱退了；或者削減兩者而融合了，語言在這個時候，是無力感；還是產生新鮮的力量，端賴詩人的才能和技巧的應用。

極端的兩個現象是：語言只陳述了外在的現象；或語言只呈現人的本能隱而不見的個人詞語，這兩個處所都不是詩存在的位置。

詩是對外在現象的適應或改造的一種感情思想的自覺，用語言所組成承載的意境。

語言成為詩創作的過程是一種應用，重新的組合，不是搬運、也不是打碎。

語言重新組合必需維護語言本身的特色及它的種族與社會性傳達的功能。

三、

當我們問：詩是什麼？或是什麼樣子？

我們要的答案是詩的本體和詩呈現的形式。

詩由語言構成，當然語言構成的並非全部是詩。

語言呈現詩的內容的樣相，就是詩形式的完成。

詩的形式就在語言的結構上，它的內容也在語言組合的意涵裡。

語言隨著社會的演化在改變；人心也隨著個人的成長和生存環

境在改變；而人的心靈本能世界也是一個無極的世界，心物交融的世界更是一個創造的無限世界，所以詩的世界是無限的，形式也是無限的。

四、

詩並非語言的終點，而是語言的創作。

詩從語言來，踩過舊有的語言，又從語言出發。

語言的創發，基本上就是詩的創作。

如果我們把創作稱之為遊戲，則寫詩把它視為語言的遊戲也可以，因為世間很多事物由遊戲而來，但詩的本質不是遊戲。

遊戲只為取樂，而詩不是。

寫詩就像遊戲一樣，有很多的方式也有很多遊戲規則，要遊戲不能不遵守規則，詩也是如此。

詩除了和自己遊戲外，也要和別人遊戲，別人就是社會公眾。

五、

詩由語言構成，詩構成的工程是詩的形式也是詩的內容，包括表現的技巧。

詩不是已經有了什麼形式，再填上內容。

也不是有了什麼內容再找一個形式裝上去。

詩的遊戲規則不在於行數、字數、平仄、押韻、音節等等的格律上，而在於語言傳達詩的功能上。

某些規則，或某些不規則的、自由的、開放的、無組織的、都反應在它的社會歷史背景上。

什麼樣的形式適合什麼樣的時空，呈現什麼樣的內容，於是流行常成為流行的固定形式。在某種流行裡佔盡風頭的，成為風尚一時的代表作。其餘的，則成為渣滓。

詩的永恆性在於詩質，而非流行風尚。

詩貴創新，而創新貴在於凝定於形式、凝定是詩表現的準確性。

詩沒有永遠不變的形式，但詩如果不能在形式上凝定，它將成為游離的狀態；而凝定如果太固定也會失去詩的飛躍性。

變是一種求新的方法，但不可成為無表現的假相。

很多詩，我們只看到語言的變動而看不到詩。那是因為變得太離譜，失去社會性的功能。

在不變中求變，在變中求不變，是凝定風格的方法。

六、

在後現代主義潮流的影響下，詩的寫作模式如果是語言的碎裂和無體裁的寫作，則詩將再度墜入夢囈的迷霧中，而回歸於無意識本能的活動中。詩的寫作將再度像超現實主義的自動語言一樣，拒絕傳達和拒絕接受，而遠離社會。

如果詩人的心靈自我封閉，不再使用社會性語言，則詩不再是語言的再創造，而是語言的毀滅。

詩表達語言的存在，語言表達人的存在。

無語言將無人的存在，無語言將無社會的存在。